National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

ARCHITECTURAL IMAGES OF YESTERDAY: EUROPEAN ILLUSTRATED FOLIOS AT THE NATIONAL LIBRARY OF CANADA

L'ARCHITECTURE D'HIER EN IMAGES: LIVRES EUROPÉENS ILLUSTRÉS À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU CANADA

Exhibition held in Ottawa
from October 8, 1986
to March 15, 1987

Exposition tenue à Ottawa
du 8 octobre 1986
au 15 mars 1987

OTTAWA
1986

Canadian Cataloging in Publication Data

National Library of Canada
Architectural images of yesterday = L'Architecture d'hier en images

Prepared by Liana Van der Bellen.
Text in English and French.
"Exhibition held in Ottawa from October 8, 1986 to March 15, 1987".
ISBN 0-662-54595-8
DSS cat. no. SN3-226/1986

1. Illustration of books — 19th century — Europe — Exhibitions. 2. Illustration of books — 18th century — Europe — Exhibitions. 3. Illustration of books — 17th century — Europe — Exhibitions. 4. Architecture in art — Exhibitions. I. Van der Bellen, Liana, 1925- II. Title. III. Title: L'Architecture d'hier en images.

NC977.N37 1986 769.4'4'094074011384 C86-090266-8E

©Minister of Supply and Services Canada 1986

Cat. No. SN3-226/1986

ISBN 0-662-54595-8

Research: Liana Van der Bellen Recherche: Liana Van der Bellen

Données de catalogage avant publication (Canada)

Bibliothèque nationale du Canada
Architectural images of yesterday = L'Architecture d'hier en images

Préparé par Liana Van der Bellen.
Texte en anglais et en français.
"Esposition tenue à Ottawa du 8 octobre 1986 au 15 mars 1987".
ISBN 0-662-54595-8
Cat. MAS no SN3-226/1986

1. Illustration des livres — 19e siècle — Europe — Expositions. 2. Illustration des livres — 18e siècle — Europe — Expositions. 3. Illustration des livres — 17e siècle — Europe — Expositions. 4. Architecture dans l'art — Expositions. 5. Bibliothèque nationale du Canada — Expositions. I. Van der Bellen, Liana, 1925- II. Titre. III. Titre: L'Architecture d'hier en images.

NC997.N37 1986 769.4'4'094074011384 C86-090266-8F

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1986

N° de cat. SN3-226/1986

ISBN 0-662-54595-8

INTRODUCTION

"Architectural Images of Yesterday: European Illustrated Folios at the National Library of Canada" presents works from the Library's collection of large-format illustrated books published in Europe before 1900. Most of the works are topographical in nature, and show well-known architectural landmarks of past centuries as seen through the eyes of graphic artists. The publication dates of the volumes range from the 1680s to the 1880s, the majority being published in England and France during the middle of the nineteenth century. All the books are illustrated with full-page plates in black and white or in colour. Many of the works shown are important landmarks in the history of publishing, book illustration and colour printing. Published before the wide use of photomechanical processes of reproduction, the illustrations are original engravings and etchings, aquatints, lithographs and chromolithographs.

Most of these works were acquired by the National Library a few years after it was established in 1953, when the Library of Parliament transferred many books from its collection to the new institution. The selection of the items displayed was determined by the availability of a sufficient number of volumes to develop certain themes. As these books were part of the Library of Parliament's collection in the nineteenth century and available for consultation, we would like to think that they were not without influence in Victorian Canada.

INTRODUCTION

L'exposition "L'architecture d'hier en images: livres européens illustrés à la Bibliothèque nationale du Canada" présente des oeuvres tirées de la collection de livres européens illustrés de grand format datant d'avant 1900 que possède la Bibliothèque. La plupart de ces oeuvres sont de nature topographique et montrent les monuments architecturaux des siècles passés vus par les yeux d'artistes. Les dates de parution de ces volumes vont de 1684 aux années 1880, la plupart ayant été publiés en Angleterre ou en France au milieu du XIX^{e} siècle. Tous les livres sont illustrés de planches pleine page, en noir et blanc ou en couleurs. Plusieurs des ouvrages exposés représentent des dates importantes de l'histoire de l'édition ou de l'illustration des livres, entre autres de l'impression en couleurs. Publiées avant la généralisation de la reproduction photomécanique, les illustrations sont des gravures et des eaux-fortes, des aquatintes, des lithographies et des chromolithographies.

La majorité de ces ouvrages ont été acquis par la Bibliothèque nationale du Canada quelques années après sa création, en 1953, lorsque la Bibliothèque du Parlement a transféré un grand nombre de livres de sa collection au nouvel établissement. Le choix des articles de l'exposition a été déterminé par la disponibilité d'un nombre suffisant de volumes pour les regrouper selon certains thèmes. Comme ces livres faisaient partie de la collection de la Bibliothèque du Parlement au XIX^{e} siècle et qu'on pouvait les consulter, nous aimons à penser qu'ils n'ont pas été sans influencer le Canada victorien.

I. TEMPLES OF EGYPT

I. TEMPLES D'ÉGYPTE

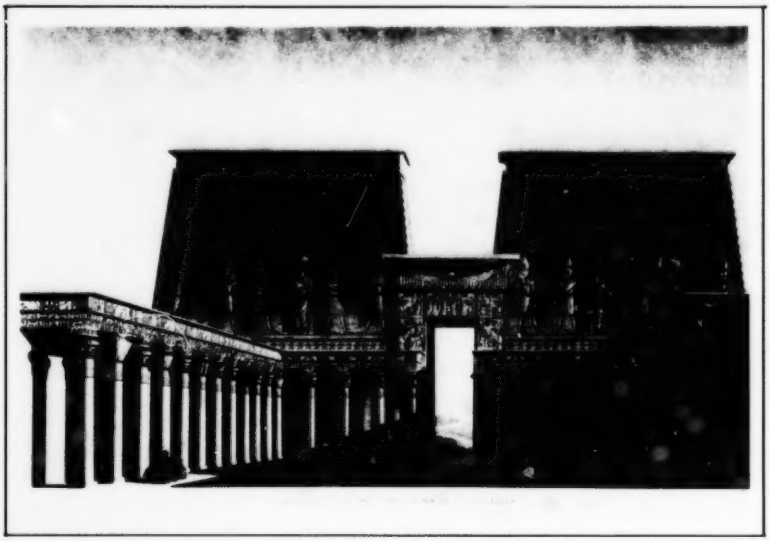
Description de l'Égypte, ou Recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'Armée française, publié par les ordres de Sa Majesté Napoléon le Grand. À Paris: De l'Imprimerie Impériale, 1809-1828. 23 v.

Description de l'Égypte is one of the most monumental official publications of the French government during the early years of the nineteenth century. The complete set, published in about five hundred copies and printed on specially made paper, is composed of text and plate volumes. The plate volumes contain over nine hundred engravings, of which seventy-four are in colour, and a certain number of maps. The work is in three sections, *Antiquités*, *État moderne*, and *Histoire naturelle*. It is a detailed report of the research done by the nearly two hundred scientists and specialists in many fields who accompanied Napoleon's army during his brief Egyptian campaign (1797-1801). With the official title, Commission des sciences et des arts de l'Armée d'Orient, this group was composed of archaeologists, historians, artists, writers, scientists, geographers, engineers and others. The gathering of the reports with a view toward publication and the execution of the illustrations started in 1803. Publication, under the editorship of François-Edmé Jomard, began in 1809 and was finally completed in 1828, during the reign of Charles X. Learned treatises on the monuments and civilization of ancient Egypt are accompanied by engravings depicting in great detail the buildings, sculptures, wall paintings, decorative details and artifacts. Conceived as a rec-

Description de l'Égypte est l'une des publications les plus monumentales du gouvernement français réalisées au tout début du XIX^{e} siècle. La collection complète, tirée à environ cinq cents exemplaires imprimés sur papier fabriqué spécialement, est composée de volumes de textes et de volumes de planches. Ces derniers contiennent plus de neuf cents gravures, dont soixante-quatorze en couleurs, et un certain nombre de cartes géographiques. L'ouvrage est divisé en trois sections, *Antiquités*, *État moderne* et *Histoire naturelle*. Il constitue le rapport détaillé de la recherche effectuée par près de deux cents scientifiques et spécialistes de plusieurs domaines qui accompagnaient l'armée de Napoléon pendant sa brève campagne d'Égypte (1797-1801). Portant le titre officiel de Commission des sciences et des arts de l'Armée d'Orient, ce groupe était composé d'archéologues, d'historiens, d'artistes, d'écrivains, de scientifiques, de géographes, d'ingénieurs et autres. La mise en forme des rapports en vue de leur publication ainsi que l'exécution des illustrations commencèrent en 1803. Sous la direction de l'éditeur François-Edmé Jomard, la publication débuta en 1809 pour être enfin achevée en 1828, sous le règne de Charles X. Les traités savants sur les monuments et la civilisation de l'Égypte ancienne sont accompagnés de gravures montrant avec précision les édifices, les sculptures, les fresques, les détails décoratifs et les objets façonnés.

ord of the archaeological remains of ancient Egypt and as a tribute to the achievements of a great civilization, the publication is at the same time a remarkable monument to the work of the Imprimerie nationale. In the display, only examples from the *Antiquités* section are shown.

Conçue comme un répertoire des vestiges archéologiques de l'Égypte ancienne et comme un hommage aux réalisations d'une grande civilisation, cette publication est en même temps un témoignage remarquable de la qualité des travaux de l'Imprimerie nationale. Seuls des exemples de la section *Antiquités* sont exposés.



Perspective view of the pylon (gateway) and the courtyard of the great temple. (Description de l'Égypte. *T. I, pl. 61.*)

"Vue perspective du pylône et de la cour du grand temple." (Description de l'Égypte. *T. I., pl. 61.*)

II. ROMAN ARCHITECTURE

II. ARCHITECTURE ROMAINE

Vitruvius Pollio. *Les dix livres d'architecture de Vitruve corrigez et traduits nouvellement en françois, avec des notes & des figures, par M. Perrault*. 2e édition. À Paris: Chez Jean Baptiste Coignard, 1684.

Vitruvius was a Roman military architect of the first century B.C., who also designed civic buildings. His treatise, the only architectural text surviving from the ancient world, was partly based on earlier writers, but also on his own practical experience. A manuscript copy was discovered in the fifteenth century and was first brought out in printed form in Venice at the end of the century. The manuscript did not contain illustrations. These were supplied by subsequent editors, translators and commentators, who attempted to interpret Vitruvius's theories and instructions. The work became the source of inspiration for Italian Renaissance architects and for those who emulated them in other countries. A French edition was published by Jean Martin in 1547, with illustrations by Jean Goujon, the sculptor and architect. Claude Perrault (1613-1688), the noted mathematician, physician and architect, was commissioned by Colbert, minister to Louis XIV, to prepare a new translation. Perrault himself drew the illustrations. The first edition appeared in 1673. The second edition, shown here, came out in 1684. An abstract, *Abrégé des dix livres de Vitruve*, appeared in 1674.

Vitruve était un architecte militaire romain du premier siècle avant Jésus-Christ qui conçut également des édifices civiques. Son traité, le seul document architectural qui ait survécu de l'Antiquité, était fondé en partie sur les oeuvres d'écrivains antérieurs mais aussi sur son expérience pratique. Un exemplaire manuscrit du traité fut découvert au XVe siècle et d'abord publié à Venise à la fin du siècle. Le manuscrit ne contenait pas d'illustrations. Celles-ci furent ajoutées par les éditeurs, traducteurs et commentateurs subséquents qui tentaient d'interpréter les théories et instructions de l'auteur. L'oeuvre de Vitruve devint la source d'inspiration des architectes de la Renaissance italienne et de ceux qui les imitèrent dans d'autres pays. Une édition française, illustrée par le sculpteur et architecte Jean Goujon, fut publiée par Jean Martin en 1547. Colbert, ministre de Louis XIV, en commanda par la suite une nouvelle traduction à Claude Perrault (1613-1688), le célèbre mathématicien, physicien et architecte. Perrault dessina lui-même les illustrations de la nouvelle version. La première édition parut en 1673 et la deuxième, que l'on peut voir ici, en 1684. Un *Abrégé des dix livres de Vitruve* fut publié en 1674.

Nodier, Charles, 1780-1844. *Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France par Ch. Nodier, I. Taylor et Alph. de Cailleux*. Paris: Imprimerie de A.F. Didot, 1820-1878. 20 v.

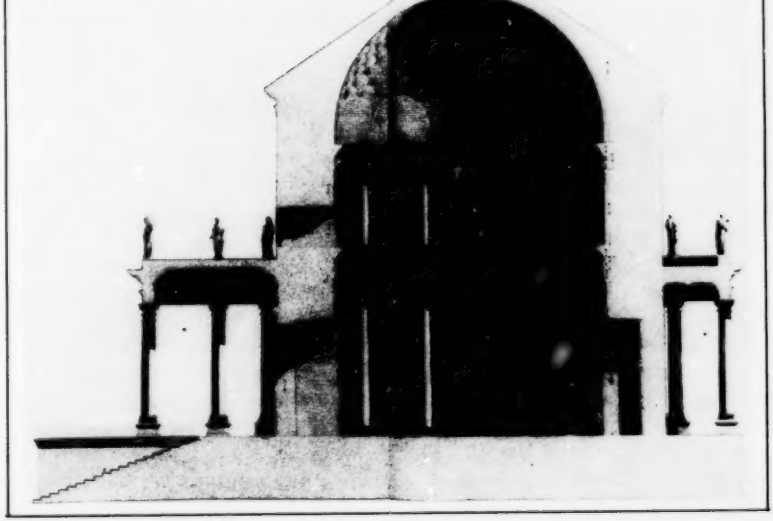
The *Voyages*, one of the great French topographical works of the nineteenth century, came out between 1820 and 1878 in twenty large folios, illustrated with nearly three thousand lithographs. It was published by Baron Isidore Taylor, with text by Charles Nodier. The illustrations, views of ancient buildings and other monuments in nine provinces, were based on drawings by one hundred and fifty artists.

Les *Voyages*, l'un des grands ouvrages topographiques français du XIX^e^ siècle, furent publiés entre 1820 et 1878 en vingt in-folios imposants, illustrés de près de trois mille lithographies. Ils furent publiés par le baron Isidore Taylor avec un texte de Charles Nodier. Les illustrations, des vues d'édifices et d'autres monuments anciens de neuf provinces françaises, furent réalisées à partir de dessins de cent cinquante artistes.

Reale accademia ercolanese di archeologia. *Le pitture antiche d'Ercolano e contorni incise con qualche spiegazione*. Napoli: Nella regia stamperia, 1757-1779. 5 v. (*Delle antichità di Ercolano*. T. 1-4, 7.)

Herculaneum, like its neighbour Pompeii, was completely buried in the eruption of Vesuvius in A.D. 79. The

Comme sa voisine Pompéi, Herculanum fut complètement ensevelie par l'éruption du Vésuve en 79. Le site de la ville



"Geometrical section of the Temple of Jupiter." (*Adam*. Ruins of the Palace of the Emperor Diocletian. *Pl. XXXIV.*)

Coupe transversale du temple de Jupiter. (*Adam*. Ruins of the Palace of the Emperor Diocletian. *Pl. XXXIV.*)

location of the town was accidentally discovered in the early years of the eighteenth century by workers digging a well at a construction site. Systematic excavations began in 1738 under the patronage of the king of Naples, Charles III, and under the close supervision of the Reale accademia ercolanese di archeologia. The Accademia published the official reports on the findings in a series of volumes copiously illustrated with black and white engravings of the frescoes, sculptures and art objects. Entire villas were discovered with wall decorations intact. Their description and illustration in books such as the one shown became models for architects who designed the neo-classical interiors that became fashionable in Europe in the second half of the eighteenth century.

fut découvert accidentellement, dans les premières années du XVIII[e] siècle, par des ouvriers qui creusaient un puits sur un chantier de construction. Des fouilles systématiques furent entreprises en 1738 à la demande du roi Charles III de Naples et sous la surveillance étroite de la Reale accademia ercolanese di archeologia. L'Accademia publia ensuite des rapports officiels sur ses découvertes, dans une série de volumes abondamment illustrés de gravures en noir et blanc des fresques, sculptures et objets d'art. Des villas entières furent découvertes avec leurs fresques intactes. Leur description et leur illustration dans des livres tels que celui-ci servirent de modèles aux architectes qui conçurent des intérieurs néo-classiques, à la mode en Europe pendant la deuxième moitié du XVIII[e] siècle.

Montfaucon, Bernard de, 1655-1741. *L'Antiquité expliquée et représentée en figures*. 2[e] édition. Paris: F. Delaulne, 1722. 5 t. en 10 v.

Montfaucon, the famous French Benedictine scholar and a member of the Congrégation de Saint-Maur, is considered to be the founder of Greek palaeography with his *Palaeographia Graeca*. He also brought out the first compendium of classical iconography, *L'antiquité expliquée*, in which commentaries on texts of historians of the ancient world are illustrated with images of surviving buildings, sculpture and inscriptions, gathered by Montfaucon during his travels and communicated to him by learned correspondents. Contemporary sources state that the work was a great success: "Within a period of two months, the edition of 1800 copies was out of print. We believe that never before has

On considère Montfaucon, l'illustre savant bénédictin français, membre de la congrégation de Saint-Maur, comme le fondateur de la paléographie grecque en raison de son *Palaeographia Graeca*. Il publia également le premier compendium d'iconographie classique, *L'antiquité expliquée*, dans lequel les commentaires des textes des historiens de l'Antiquité sont illustrés d'images d'édifices, de sculptures et d'inscriptions ayant survécu, que Montfaucon avait rassemblées pendant ses voyages ou qui lui avaient été communiquées par de savants correspondants. Des sources contemporaines révèlent que cet ouvrage eut un grand succès: "Dans l'espace de deux mois, l'édition, tirée à dix-huit cents exemplaires fut épuisée. Nous croyons que

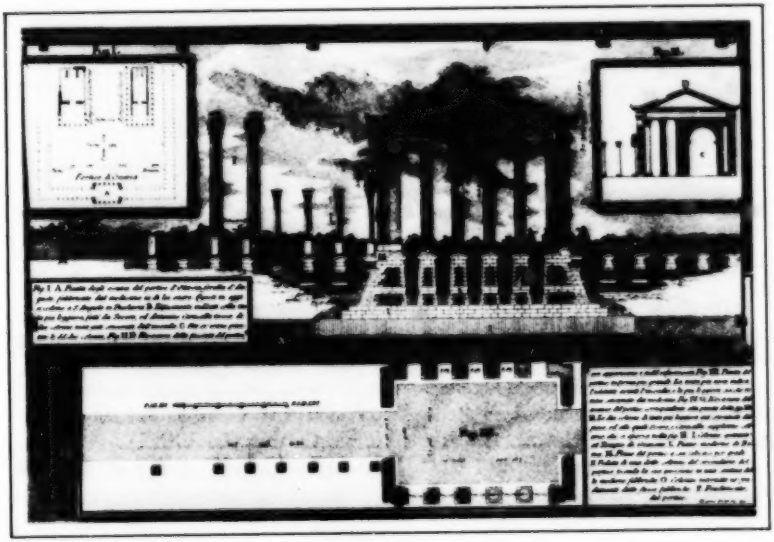
a book of this kind, of this size and format, in ten folio tomes, been sold out so quickly." (trans.)

dans aucun temps et dans aucun lieu, un livre de cette espèce, de ce volume et de ce format, dix tomes in-folio, n'a été si promptement vendu".

Adam, Robert, 1728-1792. *Ruins of the Palace of the Emperor Diocletian at Spalatro in Dalmatia*. London: Printed for the author, 1764.

Robert Adam, the noted eighteenth-century architect and creator of many neo-classical interiors, spent some time travelling on the Continent. He visited Rome, where he met Piranesi and other artists and scholars concerned with surveying and recording ancient architecture. Together with the French artist Charles-Louis Clérisseau (1721-1820), he travelled to present-day Yugoslavia, where he

Robert Adam, architecte réputé du XVIII[e] siècle et créateur de plusieurs intérieurs néo-classiques, voyagea beaucoup en Europe. Il visita Rome où il rencontra Piranèse ainsi que d'autres artistes et savants préoccupés de faire l'inventaire et la description de l'architecture antique. Accompagné de l'artiste français Charles-Louis Clérisseau (1721-1820), il se rendit jusqu'en Yougoslavie actuelle, où il passa plusieurs semaines à



Plans and elevations of the Porticus Octaviae. (Piranesi. Antichità Romane. *T. IV, pl. XXXIX.)*

Plans et élévations du Porticus Octaviae. (Piranesi. Antichità Romane. *T. IV, pl. XXXIX.)*

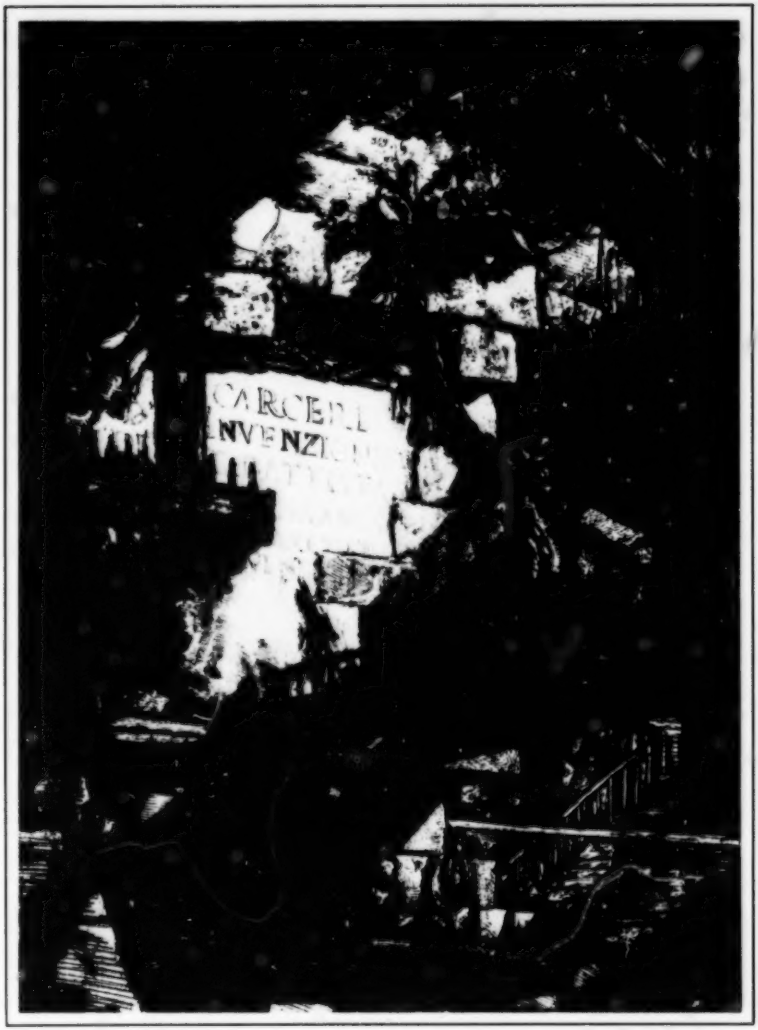
spent several weeks examining, describing and drawing the extensive ruins of the palace complex built by the Emperor Diocletian, a native of Dalmatia, in A.D. 305 at Spalato (Split). The book was published in 1764 with engravings by Francesco Bartolozzi, Domenico Cunego and Antonio Zucchi. Adam, who aimed to reform contemporary architecture by the creative application of antiquity, writes in the introduction: "The buildings of the Ancients are in architecture, what the works of nature are with respect to the other arts; they serve as standards . . . .They who aim at eminence, either in the knowledge or in practice of architecture, find it necessary to view with their own eyes the works of the Ancients which remain, that they may catch from them . . . ideas of grandeur and beauty."

Spalato (Split) à examiner, décrire et dessiner les nombreuses ruines du vaste palais de l'empereur Dioclétien, originaire de Dalmatie, qui remonte à l'an 305 de notre ère. Ce livre fut publié en 1764 avec des gravures de Francesco Bartolozzi, Domenico Cunego et Antonio Zucchi. Adam, qui souhaitait réformer l'architecture contemporaine en appliquant avec créativité les concepts de l'Antiquité, écrit dans l'introduction: "Les édifices des Anciens sont à l'architecture ce que les oeuvres de la nature sont aux arts: ils servent de normes . . . Ceux qui tendent à l'éminence, soit dans la connaissance, soit dans la pratique de l'architecture, trouvent essentiel de voir de leurs propres yeux les oeuvres qui restent des Anciens, afin d'en apprendre . . . des idées de grandeur et de beauté." (Traduction.)

Piranesi, Giovanni Battista, 1720-1778. *Opere di Giovanni Battista Piranesi, Francesco Piranesi e d'altri*. Paris: F. Didot, 1836-?

Piranesi, the most celebrated of the many etchers and engravers who depicted Roman buildings and monuments of antiquity and of later periods, was born in Venice and trained as an architect as well as a painter and an engraver. In 1744, he settled in Rome and devoted himself to the study and recording of the architectural achievements of ancient Romans. Piranesi also defended the Romans against antiquarians who maintained that, compared with the Greeks, the Romans were mere imitators and borrowers. In his great works such as *Antichità Romane* (1756) and *Della magnificenza ed architettura de' Romani* (1761), the plates showing views, plans, elevations and details of

Piranèse, le plus célèbre des nombreux aquafortistes et graveurs ayant illustré les édifices et monuments romains de l'Antiquité et des périodes plus récentes, naquit à Venise et reçut une formation d'architecte, de peintre et de graveur. Il s'installa à Rome en 1744 afin de s'y consacrer à l'étude et à la description des réalisations architecturales des Romains de l'Antiquité. Piranèse défendait les Romains contre les antiquaires du temps qui prétendaient qu'ils n'avaient été que des imitateurs des Grecs. Dans ses grands ouvrages comme *Antichità Romane* (1756) et *Della magnificenza ed architettura de' Romani* (1761), il allia des planches décrivant des vues, plans, élévations et détails d'édifices à des études historiques citant des autorités perti-



Title page. (Piranesi. Carceri d'invenzione.*)*

Page de titre. (Piranesi. Carceri d'invenzione.*)*

the buildings are accompanied by historical studies quoting relevant authorities. At the same time the structures of the edifices are analyzed, and constructional techniques and materials

nentes. Il y analysa en outre la structure des édifices et traita en détail des techniques et matériaux de construction. Piranèse établit son propre atelier d'imprimerie en vue d'y produire au delà de

are discussed in detail. Piranesi set up his own print shop to produce his etchings, of which there were more than a thousand. He was also a practicing architect, a collector of antiquities and a designer of interiors and furnishings. After Piranesi's death, his sons Francesco and Pietro left Italy for political reasons and settled in Paris, continuing the printmaking business under the name of Piranesi Frères. Later, the plates were acquired by the great Parisian publishing house of Firmin Didot, which issued impressions until 1839. The plates were eventually returned to Rome and are now part of the Calcografia nazionale.

mille dessins. Il pratiquait en outre l'architecture, collectionnait les antiquités et concevait des intérieurs et du mobilier. Après sa mort, ses fils Francesco et Pietro Piranesi quittèrent l'Italie pour des raisons politiques et s'installèrent à Paris, y continuant l'entreprise d'impression sous le nom de Piranesi Frères. Plus tard, la maison d'édition renommée Firmin Didot acquit les planches et en publia des impressions jusqu'en 1839. Ces planches furent éventuellement renvoyées à Rome où elles font maintenant partie de la Calcografia nazionale.

Carceri d'invenzione.

In addition to Piranesi's prints of the classical monuments of Rome, there are some plates of architectural fantasies from his famous set *Carceri d'invenzione* (Imaginary Prisons), a description of a nightmare world set in gigantic halls and galleries.

Outre des gravures illustrant les monuments classiques de Rome, Piranèse a également produit des planches de fantaisies architecturales, ses fameuses *Carceri d'invenzione* (prisons imaginaires), description d'un univers cauchemardesque établi dans des salles et galeries gigantesques, que l'on peut voir ici.

III. MEDIEVAL CATHEDRALS AND CHURCHES

III. ÉGLISES ET CATHÉDRALES MÉDIÉVALES

Lassus, Jean-Baptiste Antoine, 1807-1857. *Monographie de la cathédrale de Chartres: atlas, publiée par les soins du Ministre de l'Instruction publique*. Paris: Imprimerie Impériale, 1867.

The atlas volume of this detailed study of Chartres Cathedral appeared in 1867. It was commissioned by the French government. Lassus was responsible for the architectural drawings and elevations; others recorded the sculptures and other art work (Amaury Duval) and the history of the cathedral (A.-N. Didron). Lassus was one of the important restorers of Gothic cathedrals as well as the builder of many churches in the neo-Gothic style. Among others he worked in Paris on the Sainte-Chapelle and Notre-Dame Cathedral, where he was associated with Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc (1814-1879). Viollet-le-Duc was an architect, restorer of many notable medieval buildings and the most influential proponent of (the return to) the Gothic style of architecture in France. Both he and Lassus were regular contributors to the scholarly journal *Annales Archéologiques*, devoted to the study of medieval religious art and architecture.

Le volume d'atlas de cette étude détaillée de la cathédrale de Chartres, commandé par le gouvernement français, fut publié en 1867. Lassus était responsable des dessins et élévations architecturaux; d'autres furent chargés de rendre compte des sculptures et oeuvres d'art (Amaury Duval) et de l'histoire de la cathédrale (A.-N. Didron). Lassus était l'un des restaurateurs importants des cathédrales gothiques de même que le constructeur de plusieurs églises de style néo-gothique. Il travailla, entre autres, à la Sainte-Chapelle et à la cathédrale Notre-Dame de Paris, où il fut associé à Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc (1814-1879). Viollet-le-Duc était architecte, restaurateur de plusieurs édifices médiévaux célèbres et le promoteur le plus influent du (retour au) style gothique d'architecture en France. Lui et Lassus collaborèrent régulièrement à la revue spécialisée *Annales archéologiques*, consacrée à l'étude des arts religieux et de l'architecture gothique.

Chalcographie du Musée royal du Louvre. Paris: 1830-? 79 v.

This set is fully described in the "Royal Residences of France" section.

Cette collection est décrite en détail dans la section "Résidences royales de France".

Interior of Notre-Dame, Rheims Cathedral. (Nodier. Voyages pittoresques. Champagne. *V. 1.)*

"Intérieur de Notre-Dame, Cathédrale de Rheims." (Nodier. Voyages pittoresques. Champagne. *V. 1.)*

Du Sommerard, Alexandre, 1779-1842. *Les arts au Moyen-Âge, en ce qui concerne principalement le palais romain de Paris, l'Hôtel de Cluny issu de ses ruines et les objets d'art de la collection classée dans cet hôtel par A. Du Sommerard*. Paris: Techener, 1838-1846. 5 v. et album.

Alexandre Du Sommerard was a French official and amateur antiquarian who assembled a great collection of secular and religious medieval and Renaissance art and art objects. The collection was housed in his Paris home, the former residence of the abbots of Cluny. This private museum was later acquired by the government and expanded into the Musée de Cluny. Illustrated with lithographs in colour and black and white, *Les arts au Moyen-Âge* also includes medieval and Renaissance buildings from France and Italy.

Alexandre Du Sommerard était un fonctionnaire et un antiquaire amateur français qui rassembla une collection imposante d'oeuvres et d'objets d'art, séculiers et religieux, du moyen-âge et de la Renaissance. Sa collection était conservée dans son hôtel particulier à Paris, une ancienne résidence des abbés de Cluny. Ce musée privé fut plus tard acquis par le gouvernement qui en fit le Musée de Cluny. Illustré de lithographies en couleurs et en noir et blanc, *Les arts au Moyen-Âge* contient aussi des illustrations des édifices du moyen-âge et de la Renaissance, de la France et de l'Italie.

Nodier, Charles, 1780-1844. *Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France par Ch. Nodier, I. Taylor et Alph. de Cailleux*. Paris: Imprimerie de A.F. Didot, 1820-1878. 20 v.

One of the great nineteenth-century illustrated topographical works, the *Voyages pittoresques* was published between 1820 and 1878 in twenty large folio volumes with nearly three thousand lithographic plates showing views and architectural antiquities from nine provinces of France. It was published by Baron Isidore Taylor (1789-1879), an official and a patron of the arts, who proposed to record the important monuments of France, particularly those of the Middle Ages. Taylor engaged Charles Nodier, the well-known writer, to be responsible for the text, and over the years employed one hundred and fifty artists (most were French, but there were some English as well) to draw the il-

L'un des ouvrages topographiques illustrés les plus importants du XIX^{e} siècle, *Voyages pittoresques* fut publié entre 1820 et 1878 en vingt volumes in-folio imposants qui comptaient près de trois mille planches lithographiées montrant des vues et des antiquités architecturales de neuf provinces de France. Il fut publié par le baron Isidore Taylor (1789-1879), fonctionnaire et mécène, qui se proposait de décrire les monuments importants de France, surtout ceux du moyen-âge. Taylor engagea l'écrivain renommé Charles Nodier pour rédiger le texte et, au long des années, plus de cent cinquante artistes, français pour la plupart mais certains anglais, pour dessiner les illustrations. Ingres, Isabey, Carle et Horace Vernet ainsi que Richard Parkes Boning-

lustrations. Some of the famous artists who worked on the *Voyages pittoresques* were Ingres, Isabey, Carle and Horace Vernet, and Richard Parkes Bonington. Viollet-le-Duc, the architect, did some architectural illustrations and many of the decorative borders. The printing of the lithographs was done in France by Engelmann and Lemercier and in England by Hullmandel, who was the first to introduce lithography to England. *Voyages pittoresques* did much to evoke interest in French architectural monuments which had suffered greatly from neglect but also from destruction during the Revolution, and this resulted in the revival of the study and preservation of Gothic architecture in France.

ton sont parmi les plus célèbres de ceux-ci. L'architecte Viollet-le-Duc fournit certaines illustrations architecturales et plusieurs des bordures décoratives. L'impression des lithographies fut réalisée en Angleterre et en France par Engelmann et Lemercier et par Hullmandel, qui fut le premier à introduire la lithographie en Angleterre. *Voyages pittoresques* aida beaucoup à éveiller l'intérêt pour les monuments architecturaux français, qui avaient été très négligés et en partie détruits pendant la Révolution, ce qui eut pour résultat de relancer les projets d'étude et de préservation de l'architecture en France.

Stappaerts, F., 1812-1885. *Le Brabant et les Flandres: monuments d'architecture et de sculpture, dessinés d'après nature et lithographiés en plusieurs teintes par F. Stroobant; accompagnés de notices historiques et archéologiques par F. Stappaerts*. Bruxelles: C. Muquardt, 1857.

The full leather "cathedral" binding of this volume is decorated with Gothic architectural motifs, particularly suited to a work on medieval art and architecture.

La reliure "cathédrale" plein cuir de ce volume est décorée de motifs architecturaux gothiques qui s'agencent bien à un ouvrage sur l'art et l'architecture médiévaux.

Stappaerts, F., 1812-1885. *Anvers, Liège, Namur et le Hainaut: monuments d'architecture et de sculpture, dessinés d'après nature et lithographiés en plusieurs teintes par F. Stroobant; accompagnés de notices historiques et archéologiques par F. Stappaerts*. Bruxelles: C. Muquardt, 1857.

Weale, John, 1791-1862. *Divers Works of Early Masters in Christian Decoration*. London: John Weale, 1843.

John Weale was a London publisher with a wide knowledge of art and architecture. He published many architectural works, as well as the journal

John Weale était un éditeur de Londres qui avait une vaste connaissance de l'art et de l'architecture. Il publia de nombreux ouvrages architecturaux, de même

Quarterly Papers of Architecture, which carried articles on medieval art and architecture and had many illustrations in black and white and in colour.

que la revue *Quarterly Papers of Architecture*, qui contenait des articles sur l'art et l'architecture du moyen-âge et était abondamment illustrée en noir et blanc et en couleurs.

Exterior view of the transept of Burgos Cathedral. (Pérez Villaamil. España artistica y monumental. *V. 2, pl. opposite p. 45.)*

"Vue extérieure du transept de la cathédrale de Burgos." (Pérez Villaamil. España artistica y monumental. *V. 2, pl. en face de la p. 45.)*

Pérez Villaamil, Jenaro, 1807-1854. *España artistica y monumental; vistas y descripcion de los sitios y monumentos mas notables de España; obra dirigida y ejecutada por Don Genaro Pérez de Villa-Amil; texto redactado por Don Patricio de la Escosura*. Paris: A. Hauser, 1842-1850. 3 v.

Pérez Villaamil was a Spanish painter of portraits, romantic landscapes, historical scenes and architectural monuments. His works contributed to the revival of the interest of artists and the general public in the cultural heritage, landscape and customs of the country. He states in the introduction: "To know the architecture of a people is to know the people themselves, at least in general and in relation to the degree of civilization that they have reached . . . .This is the art of which the products are the most durable of all those created by the hand of man, and reflect infallibly the civilization, power, wealth, stability and religious belief of nations." (trans.)

Pérez Villaamil était un peintre espagnol de portraits, de paysages romantiques, de scènes historiques et de monuments architecturaux. Ses oeuvres ont contribué au regain d'intérêt chez les artistes et le public pour le patrimoine culturel, le paysage et les coutumes du pays. Il déclare dans son introduction: "Connaître l'architecture d'un peuple c'est connaître aussi ce peuple lui-même, du moins en général et par rapport au degré de civilisation où il est parvenu . . . Cet art dont les produits sont les plus durables d'entre tous ceux qui sont dus à la main de l'homme, et reflètent infailliblement la civilisation, la puissance, la richesse, la stabilité et jusqu'aux croyances des peuples . . ."

Knight, Henry Gally, 1786-1846. *The Ecclesiastical Architecture of Italy. From the Time of Constantine to the Fifteenth Century, with an Introduction and Text, by Henry Gally Knight* . . . . London: H. Bohn, 1843. 2 v.

Knight was a well-known writer on architecture who had travelled widely in the Middle East and on the Continent. Before publishing his volume on Italy he had issued, in 1836, *An Architectural Tour in Normandy* and, in 1840, a work on the Saracen and Norman remains in Sicily. His *Ecclesiastical Architecture* contains eighty-two plates (tinted lithographs with some chromolithographs by Owen Jones) of exterior and interior views of notable Italian cathedrals and other public edifices.

Knight était un auteur renommé de livres sur l'architecture et avait beaucoup voyagé au Moyen-Orient et sur le continent. Avant la parution de son ouvrage sur l'Italie, il avait déjà publié son *Architectural Tour in Normandy*, en 1836, et un ouvrage sur les ruines sarrasines et normandes de Sicile, en 1840. Son *Ecclesiastical Architecture* contient quatre-vingt-deux planches (lithographies teintées et quelques chromolithographies de Owen Jones) de vues extérieures et intérieures des cathédrales et autres édifices publics italiens les mieux connus.

Waring, John Burley, 1823-1875. *The Arts Connected with Architecture Illustrated by Examples in Central Italy from the 13th to the 15th Century. Examples of Stained Glass, Fresco Ornament, Marble and Enamel Inlay and Wood Inlay. Drawn on Stone and Printed in Colours, by Vincent Brooks*. London, 1858.

Combe, William, 1742-1823. *The History of the Abbey Church of St. Peter's Westminster: Its Antiquities and Monuments*. London: Printed for R. Ackermann by L. Harrison and J.C. Leigh, 1812. 2 v.

This book, illustrated with seventy aquatints, is one of the many beautiful topographical volumes published early in the nineteenth century by Rudolf Ackermann (see note in the "Nineteenth-Century English Views" section). Westminster Abbey (the Collegiate Church of St. Peter in Westminster) is the traditional site of the coronation of English sovereigns and also the burial site of many royal and historic personages. The work traces the long history of the Abbey, its construction in the early Middle Ages and its continuous reconstruction through the centuries.

Ce livre, illustré de soixante-dix aquatintes, est l'un des nombreux ouvrages topographiques remarquables publiés au début du XIX^e^ siècle par Rudolf Ackermann (voir la notice de la section "Vues anglaises du XIX^e^ siècle"). L'abbaye de Westminster (église collégiale de Saint-Pierre à Westminster) est le site traditionnel du couronnement des souverains anglais ainsi que le lieu de sépulture de plusieurs personnages royaux et historiques. L'ouvrage retrace la longue histoire de l'abbaye, sa construction au moyen-âge et sa reconstruction continue à travers les siècles.

Dugdale, William, Sir, 1605-1686. *Monasticon Anglicanum: A History of the Abbies and Other Monastries, Hospitals, Frieries, and Cathedral and Collegiate Churches with their Dependencies in England and Wales Originally Published in Latin by Sir William Dugdale*. New edition enriched with a large accession of materials by John Caley, Sir Henry Ellis, Bulkeley Bandinel. London: T.G. March, 1849. 6 v. in 8.

The original seventeenth-century edition of this history of the English religious houses by Sir William Dugdale and Roger Dodsworth is of particular interest because of the plates by Wenceslaus Hollar and Daniel King, which make the book the first illustrated history of medieval architecture. The copy held by the National Library is a nineteenth-century edition.

L'édition originale du XVII^e^ siècle de cette histoire des maisons religieuses anglaises, par sir William Dugdale et Roger Dodsworth, était particulièrement intéressante en raison des planches de Wenceslaus Hollar et Daniel King qui en font la première histoire illustrée d'architecture médiévale. L'exemplaire conservé à la Bibliothèque nationale du Canada est une édition du XIX^e^ siècle.

IV. ROYAL RESIDENCES OF FRANCE

Chalcographie du Musée royal du Louvre. Paris, 1830? 79 v.

The set, entitled *Chalcographie du Musée royal du Louvre*, has its origin in the collection of engravings executed for Louis XIV under the collective title *Cabinet du Roi*. With the aim of glorifying the monarch and his reign, the prints depict his palaces and the works of art contained in them, many other historic buildings and monuments, the victorious campaigns and sieges undertaken by the king's armies, and notable events, such as the magnificent fêtes and ceremonies given at Versailles. The engravings, with accompanying text, were first issued separately in various formats. Collective editions were published in 1727 and 1743, after the death of Louis XIV. The National Library's set is composed of early nineteenth-century restrikes of the original copper plates, then, as now, conserved at the Chalcographie du Musée du Louvre.

The 79-volume set at the National Library covers the reigns of Louis XIV and his successors, as well as Napoleon and Louis XVIII, and ends with the coronation of Charles X. Containing all the sets of the original *Cabinet du Roi*, the greater part of the volumes consists of reproductions of paintings, tapestries and sculptures from the collection of Louis XIV, including paintings and engravings of battle scenes of his campaigns. A certain number of volumes, however, are

IV. RÉSIDENCES ROYALES DE FRANCE

Chalcographie du Musée royal du Louvre. Paris, 1830? 79 v.

Cette collection intitulée *Chalcographie du Musée royal du Louvre* prit naissance dans la collection de gravures exécutées pour Louis XIV sous le titre collectif de *Cabinet du Roi*. Dans le but de glorifier le monarque et son règne, ces gravures décrivent ses palais et les œuvres d'art qu'ils contiennent, plusieurs autres édifices et monuments historiques, les campagnes victorieuses et les sièges entrepris par les armées du roi, ainsi que les événements notables comme les fêtes et les cérémonies grandioses ayant eu lieu à Versailles. Les gravures, accompagnées de commentaires, furent d'abord publiées séparément sous diverses formes. Les éditions collectives parurent en 1727 et en 1743, après la mort de Louis XIV. La collection de la Bibliothèque nationale est composée de réimpressions, faites au début du XIX^{e} siècle à partir des plaques de cuivre originales conservées, maintenant comme alors, à la Chalcographie du Musée du Louvre.

La collection des soixante-dix-neuf volumes conservés à la Bibliothèque nationale s'étend des règnes de Louis XIV et de ses successeurs à ceux de Napoléon et Louis XVIII, pour se terminer avec le couronnement de Charles X. Elle comprend toutes les collections du *Cabinet du Roi* original. Des reproductions de peintures, de tapisseries et de sculptures de la collection de Louis XIV, y compris des peintures et gravures représentant des scènes de batailles de ses campagnes, constituent la plus grande partie

of great architectural interest. They contain views and plans of many royal residences: Chambord, Fontainebleau, the Tuileries and the Louvre, as well as Versailles (both exterior and interior views, decorative detail, gardens and fountains). Several of the architectural volumes have been chosen for the display, as well as a few show-

des volumes. Un certain nombre de volumes ont cependant un grand intérêt architectural. Ils contiennent des vues et plans de nombreuses résidences royales: Chambord, Fontainebleau, les Tuileries et le Louvre, ainsi que Versailles (vues intérieures et extérieures, détails décoratifs, jardins et fontaines). Quelques-uns de ces volumes architecturaux ont

Château of Versailles seen from the forecourt. (Chalcographie. *V. 24.*)

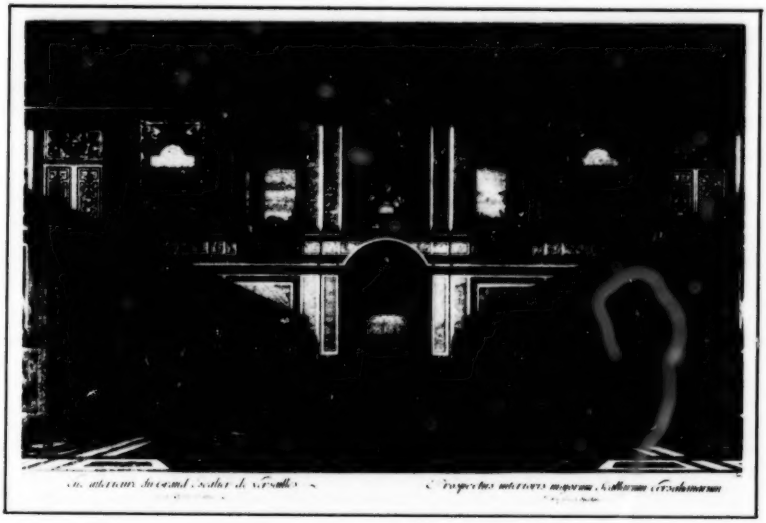
"Chasteau de Versailles, veu de l'avantcour." (Chalcographie. *V. 24.*)

ing fêtes or ceremonies which either took place in one of the historic buildings or had a building as background. While these prints form an important visual record of famous edifices, they are also interesting examples of the work of some noted seventeenth- and eighteenth-century French engravers:

été retenus pour l'exposition ainsi que certains livres décrivant des fêtes et des célébrations qui ont eu lieu dans des édifices historiques ou qui avaient un édifice comme toile de fond. Ces gravures constituent un témoignage visuel important des édifices célèbres, mais elles sont aussi des exemples intéres-

Israël Silvestre (1621-1691), Sébastien LeClerc (1637-1714), Jean LePautre (1618-1682), his son Pierre LePautre (1660-1744), members of the Perrelle family, Charles-Nicolas Cochin the elder (1688-1754) and his son Charles-Nicolas Cochin (1715-1790).

sants du travail de certains graveurs français des XVII[e] et XVIII[e] siècles: Israël Silvestre (1621-1691), Sébastien LeClerc (1637-1714), Jean LePautre (1618-1682), son fils Pierre LePautre (1660-1744), les membres de la famille Perrelle ainsi que Charles-Nicolas Cochin l'aîné (1688-1754) et son fils Charles-Nicolas Cochin (1715-1790).



Interior view of the Great Staircase of Versailles. (Chalcographie. *V. 25.*)

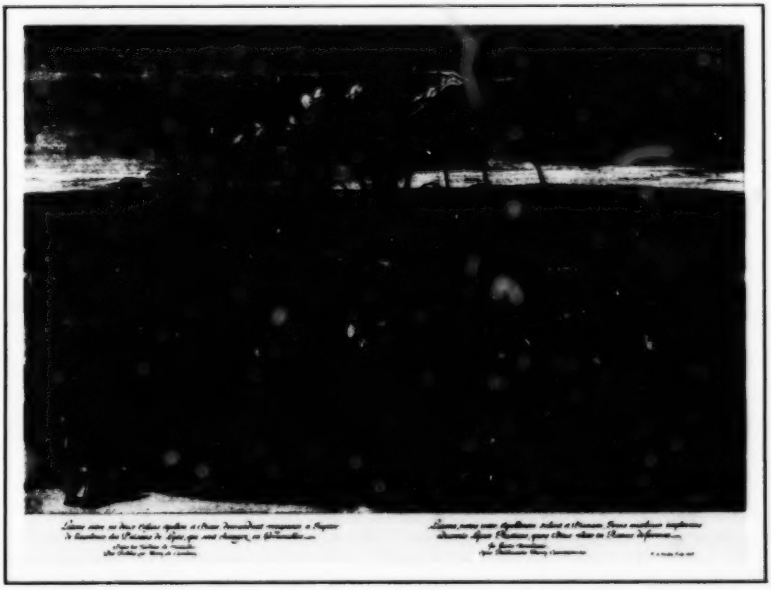
"Vue intérieure du Grand Escalier de Versailles." (Chalcographie. *V. 25.*)

One of the great palaces of the world, Versailles was created for Louis XIV by a succession of notable architects, artists, decorators and garden designers. When the king decided to move from the Louvre to Versailles, he undertook to have his father's modest hunting château enlarged and transformed into a splendid palace. Reconstruction and building of additional

L'un des plus beaux palais du monde, Versailles fut créé pour Louis XIV par une pléiade d'architectes, d'artistes, de décorateurs et de jardiniers célèbres. Lorsque le roi décida de déménager sa cour du Louvre à Versailles, il entreprit d'agrandir et de transformer le modeste château de chasse de son père pour en faire un palais splendide. Les travaux de construction d'ailes additionnelles dé-

wings were begun in 1661. Some twenty years later, in 1682, the court was permanently installed at Versailles. Three important figures were primarily responsible for the architecture, interior decoration and landscaping: Louis LeVau (1612-1670), the architect, whose work was later continued by Jules Hardouin Mansart (1646-1708); Charles LeBrun (1619-1690), the artist who planned and executed many of the decorations; and André LeNôtre (1613-1700) who designed the extensive gardens. All three had earlier worked at the creation of Vaux-le-Vicomte, the château of the Superintendent of Finances, Nicolas Fouquet, which the king greatly admired.

butèrent en 1661. En 1682, vingt ans plus tard, la cour s'installait en permanence à Versailles. Trois figures importantes furent les principales responsables de l'architecture, de la décoration intérieure et de l'aménagement paysager: Louis LeVau (1612-1670), l'architecte dont l'oeuvre fut poursuivie par Jules Hardouin Mansart (1646-1708), Charles LeBrun (1619-1690), qui conçut et réalisa plusieurs décorations, et André LeNôtre (1613-1700), qui conçut les immenses jardins. Ces trois hommes avaient déjà travaillé à la création de Vaux-le-Vicomte (château du surintendant des finances Nicolas Fouquet) que le roi admirait beaucoup.

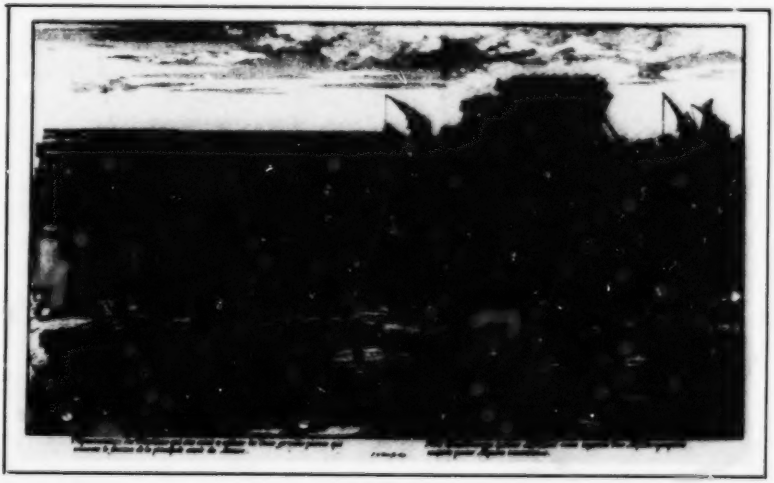


Fountain of Latona, Versailles. (Chalcographie. *V. 27.*)

Fontaine de Latone, Versailles. (Chalcographie, *V. 27.*)

The gardens of Versailles are the creation of André LeNôtre, who was the son of Jean LeNôtre, "the first gardener to the king in the great garden of the Tuileries." Trained in drawing and architecture as well as garden design, LeNôtre was also familiar with Italian landscape gardening. As "official" gardener to Louis XIV, LeNôtre was, for most of his long life, responsible for the grounds of Versailles and all the other royal gardens and parks. He created many other notable gardens as well. At Versailles, he laid out the magnificent formal gardens with their geometrically patterned lawns, terraces, arbours, groves, vistas of tree-lined avenues, canals, ornamental lakes and fountains. The gardens were liberally adorned with statuary and vases, the theme of the sun god, Apollo, being an important decorative element in the gardens as well as in the palace.

Les jardins de Versailles furent créés par André LeNôtre, fils de Jean LeNôtre, "premier jardinier du Roi au grand jardin des Tuileries". Formé en dessin, en architecture et en aménagement paysager, LeNôtre connaissait bien les jardins à l'italienne. À titre de jardinier "officiel" de Louis XIV, LeNôtre fut, pendant une grande partie de sa longue vie, responsable des parcs de Versailles et de tous les autres jardins et parcs royaux. Il créa aussi de nombreux autres jardins célèbres. À Versailles, il conçut les magnifiques jardins formels avec leurs parterres géométriques, leurs terrasses, leurs tonnelles, leurs bosquets, leurs perspectives d'allées bordées d'arbres, leurs canaux, leurs lacs et leurs fontaines d'agrément. Ces jardins sont abondamment décorés de statues et de vases, le thème d'Apollon, fils du soleil, en constituant un élément décoratif important, comme dans le cas du palais.

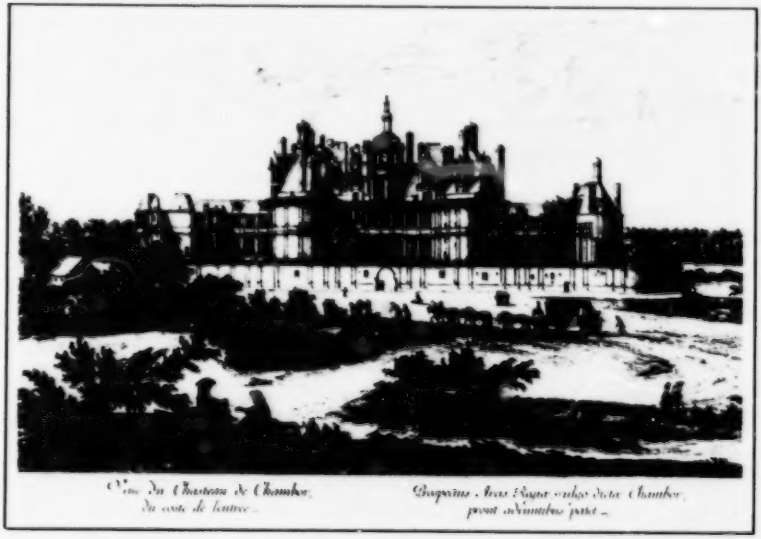


View of the machines used to raise the two large stones which cover the pediment of the principal entrance of the Louvre. (Chalcographie. *V. 23.*)

"Representation des machines qui ont servi à eslever les deux grandes pierres qui couvrent le fronton de la principale entrée du Louvre." (Chalcographie. *V. 23.*)

Built as a fortress in the twelfth century, the Louvre was transformed into a royal château by Charles V in the fourteenth century. It was one of the principal Parisian residences of French sovereigns for several centuries and has had many additions and renovations. Before Louis XIV moved his court to Versailles, such noted architects as Jacques Lemercier and Louis LeVau worked on yet another reconstruction project. The celebrated Italian architect Bernini submitted plans which were, however, rejected.

Construit pour servir de forteresse, au XII^e^ siècle, le Louvre fut transformé en château royal au XIV^e^ siècle par Charles V. Pendant plusieurs siècles, il fut l'une des principales résidences parisiennes des souverains français qui ne cessèrent d'y faire des additions et des rénovations. Avant que Louis XIV ne déménage sa cour à Versailles, de nombreux architectes connus, comme Jacques Lemercier et Louis LeVau, y travaillaient encore à un projet de reconstruction. L'illustre architecte italien Bernini soumit des plans qui furent toutefois rejetés.



View of the Château of Chambord from the entrance side. (Chalcographie. *V. 35.*)

"Veüe du Chasteau de Chambor, du costé de l'entrée." (Chalcographie. *V. 35.*)

With its four hundred rooms, Chambord was the largest château of the Loire district. It was designed by the Italian architect Domenico da Cortona, but built over many years by

Chambord, avec ses quatre cents pièces, était le plus grand château du district de la Loire. Il avait été conçu par l'architecte italien Domenico da Cortona, mais sa construction, qui dura plusieurs années,

French stonemasons. The château was one of many built or reconstructed during the reign of François I.

est l'oeuvre de maçons français. C'est l'un des nombreux châteaux qui aient été construits ou reconstruits sous le règne de François 1er.

Daly, César, 1811-1893. *Motifs historiques d'architecture et de sculpture d'ornements, deuxième série: décorations intérieures. Choix de motifs empruntés aux édifices et aux habitations les plus remarquables depuis le commencement de la Renaissance jusqu'à la fin du XVIIIe siècle par César Daly*. Paris: Ducher, 1873. 2 v.

Among the many works of César Daly, French architect and editor of the important *Revue générale de l'architecture et des travaux publics*, are several volumes with sets of plates showing details of exterior decoration, as well as interiors of French public and domestic buildings of various historical periods. Daly states that his purpose was twofold: to provide his contemporaries with architectural and decorative elements which they could adopt in their building projects and, at the same time, to present an iconographic survey of historical building and decoration styles from the Renaissance to the end of the 18th century, based on examples copied from surviving buildings and interiors.

Parmi les nombreux ouvrages de l'architecte français César Daly, éditeur de l'importante *Revue générale de l'architecture et des travaux publics*, quelques volumes contiennent des séries de planches illustrant les détails de la décoration extérieure et des intérieurs des édifices publics et privés français de diverses périodes historiques. Daly y déclare que son but était double: offrir à ses contemporains des éléments décoratifs et architecturaux qu'ils pourraient adopter dans leurs constructions et présenter en même temps un inventaire iconographique des styles historiques de construction et de décoration, de la Renaissance à la fin du XVIIIe siècle, fondés sur des exemples empruntés aux édifices et intérieurs existants.

Pfnor, Rodolphe, 1824-1909. *Architecture, décoration et ameublement, époque Louis XVI, dessinés et gravés d'après des motifs choisis dans les palais impériaux, le mobilier de la couronne, les monuments publics et les habitations privées avec texte descriptif par Rodolphe Pfnor*. Paris: A. Morel, 1865.

Ange-Jacques Gabriel (1698-1782) was entrusted with a great many architectural projects by his patron Louis XV. He worked at Versailles, where he built the opera house, at Fontainebleau and at the Louvre. He also designed the Place de la Concorde (then Place Louis XV). His masterpiece is considered to be the small

Louis XV confia de nombreuses entreprises architecturales à Ange-Jacques Gabriel (1698-1782). Ce dernier travailla à Versailles, où il construisit la salle d'opéra, à Fontainebleau et au Louvre. Il conçut en outre la Place de la Concorde (alors Place Louis XV). On considère que le lieu de retraite privé de Louis XV à Versailles, le Petit Trianon,

private retreat built for Louis XV at Versailles, known as the Petit Trianon. The exterior and interior show the elegant style known as "Louis XV" to perfection, with some "Louis XVI" elements. Madame de Pompadour worked closely with Louis XV in the planning and design of this small palace. However, by the time it was completed she had died and been replaced by Madame Du Barry. On his accession Louis XVI presented the Petit Trianon to Marie-Antoinette, and it became her favourite residence. On her orders architect Richard Mique (1728-1794) did some work on the Trianon and redesigned its grounds in the English style. Mique also added several rustic buildings to the gardens as well as the elegant Pavillon des concerts (Concert Pavilion).

est son chef-d'oeuvre. L'extérieur et l'intérieur de ce petit palais sont des exemples parfaits du style élégant qu'est le style Louis XV et contiennent certains éléments Louis XVI. Madame de Pompadour travailla de concert avec Louis XV à la planification et à la conception du petit palais. Elle était cependant décédée lorsqu'il fut achevé et avait été remplacée par Madame Du Barry. Lors de son accession au trône, Louis XVI offrit le Petit Trianon à Marie-Antoinette qui en fit sa résidence préférée. Marie-Antoinette demanda à son architecte Richard Mique (1728-1794) de travailler à un réaménagement des terrains à la mode anglaise. Mique ajouta en outre certains édifices rustiques aux jardins, de même que l'élégant Pavillon des concerts.

V. NINETEENTH-CENTURY ENGLISH VIEWS

V. VUES ANGLAISES DU XIX^{e} SIÈCLE

Pyne, William Henry, 1769-1843. *The History of the Royal Residences of Windsor Castle, St. James's Palace, Carlton House, Kensington Palace, Hampton Court, Buckingham House and Frogmore by W.H. Pyne. Illustrated by One Hundred Highly Finished and Coloured Engravings, Facsimiles of Original Drawings by the Most Eminent Artists.* London: A. Dry, 1819. 3 v.

The one hundred colour plates depict the royal residences noted in the title. The illustrations are by C. Wild, J.P. Stephanoff, R. Cattermole, W. Westall and G. Samuel.

Les cent planches en couleurs décrivent les résidences royales suivantes: le château de Windsor, le palais de St. James, Carlton House, le palais de Kensington, Hampton Court, Buckingham House et Frogmore. Les illustrations sont de C. Wild, J.P. Stephanoff, R. Cattermole, W. Westall et G. Samuel.

The description and the numerous illustrations of Carlton House are of particular interest, since this palace is no longer in existence. Extensively rebuilt by Henry Holland and sumptuously decorated and furnished for the Prince Regent (later King George IV), it was one of the many costly buildings projects of the prince. It was demolished in 1826 and replaced by Carlton House Terrace. Splendid as Carlton House was, it was not considered to be a suitable residence for the king of England. Instead, Buckingham House was rebuilt to become Buckingham Palace.

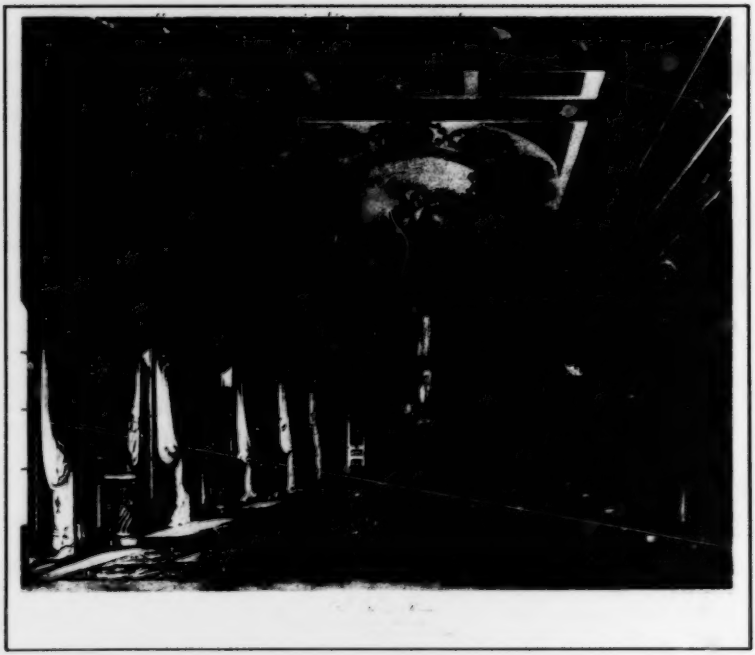
La description et les nombreuses illustrations de Carlton House sont particulièrement intéressantes, car ce palais n'existe plus. Reconstruit presque en entier par Henry Holland puis décoré et meublé somptueusement pour le régent (le futur roi George IV), il fut l'une des nombreuses entreprises de construction coûteuses du prince régent. Il fut démoli en 1826 et remplacé par Carlton House Terrace. Aussi splendide que Carlton House ait été, on considérait que cette résidence ne convenait pas au roi d'Angleterre. On reconstruisit plutôt Buckingham House pour en faire le palais de Buckingham.

The Prince Regent had extensive renovations done to yet another of the royal residences, Windsor Castle. This ancient fortress, dating from the time of William the Conqueror, was redone by Sir Jeffry Wyatt or Wyatville

Le prince régent commanda des rénovations importantes à une autre résidence royale, le château de Windsor. Cette ancienne forteresse, datant de l'époque de Guillaume le Conquérant, fut complètement refaite par sir Jeffry Wyatt ou

(1766-1840), who kept its medieval style of architecture.

Wyatville (1766-1840) qui lui conserva son style d'architecture médiéval.



"The Throne Room, Carlton House." (Pyne. The History of the Royal Residences. *V. 3, pl. opposite p. 25.)*

Salle du trône, Carlton House. (Pyne. The History of the Royal Residences. *V. 3, pl. en face de la p. 25.)*

Dickinson's Comprehensive Pictures of the Great Exhibition of 1851, from the Originals Painted for H.R.H. Prince Albert by Messrs. Nash, Haghe and Roberts. London: Dickinson Bros., 1854. 2 v.

This set of two large folio albums is one of the many illustrated works describing international exhibitions that were published in the nineteenth century. The Great Exhibition of London of 1851 was the first major display of "arts and manufactures" from many parts of the world (including Canada) and it was organized under the patronage of Prince Albert. The great

Cet ensemble de deux grands albums infolio est l'un des nombreux livres illustrés, publiés au XIX^{e} siècle, qui décrivent les expositions internationales. La Grande Exposition de Londres de 1851 fut la première exposition importante des "arts et manufactures" de plusieurs parties du monde (y compris le Canada) et avait été organisée sous l'égide du prince Albert. La grande salle d'exposition de

exhibition hall in Hyde Park, the Crystal Palace, was designed by Sir Joseph Paxton (1803-1865), who used the latest engineering techniques. It was an enormous cast iron and glass edifice: 3800 tons of cast iron, 700 tons of wrought iron and 900 000 square feet of glass were used in the construction. Many noted English designers and architects participated in the project, among them Owen Jones (1809-1874) and Sir Matthew Digby Wyatt (1807-1877). The building was moved to Sydenham between 1852 and 1854. Some structural changes were made during the process. The Crystal Palace was destroyed by fire in 1936. The book was commissioned by Prince Albert and illustrated with 55 large chromolithographs after watercolours by Joseph Nash (1809-1878), Louis Haghe (1806-1878) and David Roberts (1796-1864).

Hyde Park, le Crystal Palace, fut conçue par sir Joseph Paxton (1803-1865), qui eut recours aux plus récentes techniques de construction. C'était un immense édifice de fonte et de verre, dont la construction nécessita 3800 tonnes de fonte, 700 tonnes de fer forgé et 900 000 pieds carrés de verre. Plusieurs dessinateurs et architectes connus participèrent à sa construction et à son aménagement, dont Owen Jones (1809-1874) et sir Matthew Digby Wyatt (1807-1877). L'édifice fut reconstruit à Sydenham entre 1852 et 1854, avec quelques modifications structurelles, et a été détruit par le feu en 1936. Le livre fut commandé par le prince Albert et est illustré de cinquante-cinq grandes chromolithographies d'après des aquarelles de Joseph Nash (1809-1878), Louis Haghe (1806-1878) et David Roberts (1796-1864).

The Microcosm of London or, London in Miniature. London: R. Ackermann, 1808-1811. 3 v.

Rudolf Ackermann (1764-1834) was of German origin, a carriage maker by trade. He came to London on business in 1790, and later opened the Repository of the Arts, a large print and book shop in the Strand. As well, he published a magazine (also called *Repository of the Arts*) and a number of topographical volumes, illustrated with aquatints, after watercolours by well-known artists. With its 104 coloured plates of scenes of London life and notable buildings, the *Microcosm* was one of Ackermann's major publications. The architectural drawings are by Auguste Charles Pugin (1762-1832), a French refugee who came to London in 1798 and illustrated many

Rudolf Ackermann (1764-1834) était d'origine allemande et carrossier de métier. Il vint à Londres pour affaires en 1790 et y ouvrit plus tard le Repository of the Arts, un important magasin de gravures et de livres situé sur le Strand. Il entreprit également de publier un périodique (aussi appelé *Repository of the Arts*) et un certain nombre de volumes topographiques illustrés d'aquatintes d'après des aquarelles d'artistes bien connus. Avec ses 104 planches en couleurs de scènes de la vie et d'édifices importants de Londres, le *Microcosm* fut l'une des principales publications de Ackermann. Les dessins architecturaux sont de Auguste Charles Pugin (1762-1832), un réfugié français arrivé à Lon-

of Ackermann's books. The figures are drawn by Thomas Rowlandson (1756-1827), the noted English artist and caricaturist.

dres en 1798, qui illustra plusieurs des livres de Ackermann. Les figures furent dessinées par Thomas Rowlandson (1756-1827), artiste et caricaturiste anglais célèbre.

Combe, William, 1742-1823. *A History of the University of Oxford, Its Colleges, Halls and Public Buildings*. London: Printed for R. Ackermann by L. Harrison and J.C. Leigh, 1814. 2 v.

This is the companion volume to the *History of the University of Cambridge* (1815), also published by Ackermann. The edition of one thousand copies is illustrated with eighty-two colour plates after drawings by Auguste Charles Pugin, Frederick Mackenzie, Frederick Nash and William Westall.

Ce volume est le compagnon de *History of the University of Cambridge* (1815), également publié par Ackermann. L'édition tirée à 1000 exemplaires est illustrée de quatre-vingt-deux planches en couleurs d'après des dessins de Auguste Charles Pugin, Frederick Mackenzie, Frederick Nash et William Westall.

"Radcliffe Library." (Combe. A History of the University of Oxford. *V. 2, pl. opposite p. 238.)*

Bibliothèque Radcliffe. (Combe. A History of the University of Oxford. *V. 2, pl. en face de la page 238.)*

Nash, Joseph, 1809-1878. *The Mansions of England in the Olden Time*. Re-edited by J. Corbet Anderson. London: H. Sotheran, 1869-1872. 4 v.

First published between 1839 and 1849, the work reflects the revival of interest in Elizabethan and Jacobean domestic architecture. The coloured lithographs show some exterior views, but depict mostly interiors of English manor houses and castles, among them well-known stately homes such as Hatfield House, built by Robert Cecil in the early seventeenth century, and Haddon Hall, one of the best preserved medieval residences in England. The illustrations are enhanced by figures in period costume.

D'abord publié entre 1839 et 1849, cet ouvrage illustre un regain d'intérêt pour l'architecture domestique élisabéthaine et jacobéenne. Les lithographies en couleurs exposées ici montrent certaines vues extérieures, mais surtout des intérieurs de manoirs et de châteaux anglais, dont des résidences imposantes réputées telles que Hatfield House, construite par Robert Cecil au début du XVII^{e} siècle, et Haddon Hall, l'une des résidences médiévales les mieux conservées d'Angleterre. Ces illustrations sont également rehaussées de personnages en costumes d'époque.

VI. NINETEENTH-CENTURY DOMESTIC ARCHITECTURE, FURNITURE AND DECORATION

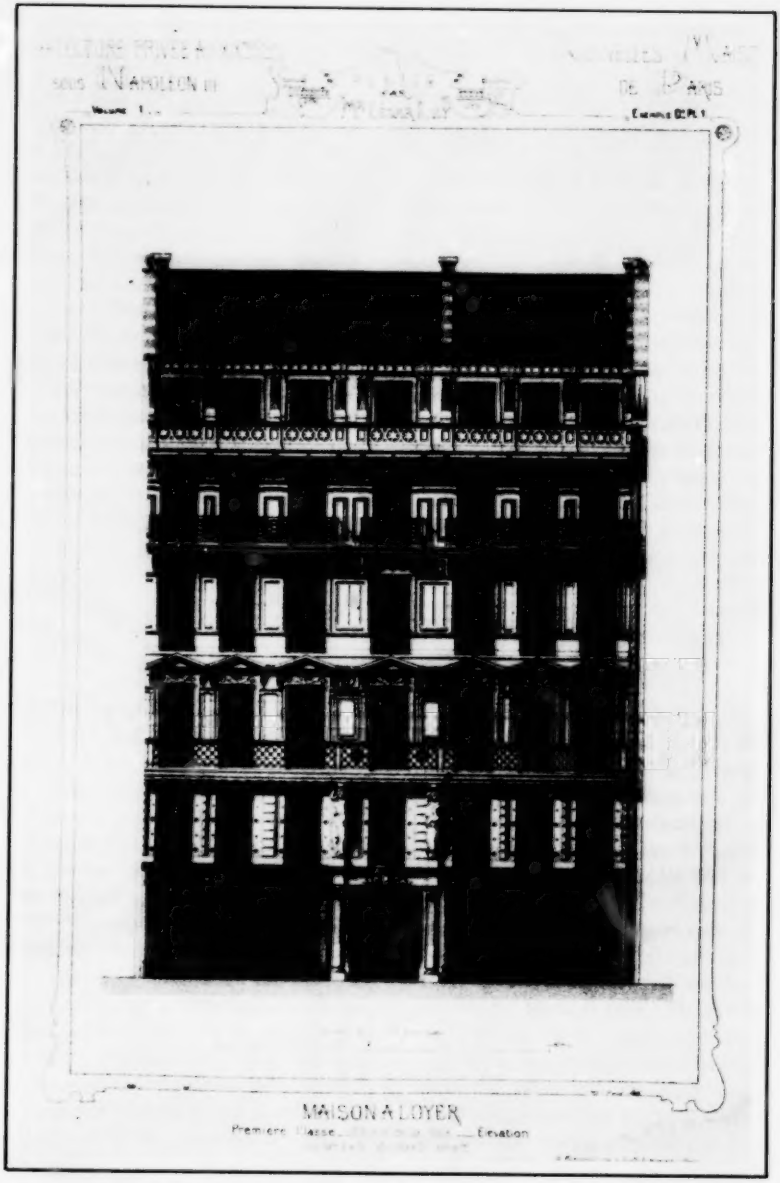
"It would not be exaggerated to describe the house as the clothing of the family. It is, in effect, intended to serve the family as a protective covering and to lend itself to all the family's movements. The house shelters the family from the cold and the heat, harmonizes with the family's way of life, whether rustic or refined, conforms to the family's taste, and even to its fancy . . . " (César Daly, *Architecture privée au XIX^e^ siècle sous Napoléon III*, v. 1, trans.)

César Daly was an influential figure in the French architectural milieu of the second half of the nineteenth century. An architect and designer, he also edited the *Revue générale de l'architecture et des travaux publics*. It was the first architectural magazine to be published in France in which the articles that treated of historical and contemporary buildings were illustrated with steel engravings of views, plans and details. Thus it could be considered a forerunner of the modern lavishly illustrated architectural magazines. Daly was the author of many works both on historical decoration and ornament (*Motifs historiques d'architecture*, 1869, 1880) and on domestic architecture of his time.

VI. ARCHITECTURE DOMICILIAIRE, AMEUBLEMENT ET DÉCORATION DU XIX^e^ SIÈCLE

"Ce ne serait pas exagéré que de définir la Maison: le vêtement de la famille. Elle est en effet destinée à lui servir d'enveloppe, à l'abriter et à se prêter à tous ses mouvements. Elle la garantit du froid et du chaud, s'harmonise avec la rusticité ou le raffinement de ses habitudes, se plie à son goût, même un peu à ses fantaisies . . . " (César Daly, *Architecture privée au XIX^e^ siècle sous Napoléon III*. V. 1.)

César Daly était un personnage influent du milieu architectural français de la deuxième moitié du XIX^e^ siècle. Architecte et dessinateur, il publiait aussi la *Revue générale de l'architecture et des travaux publics*. C'était la première revue architecturale publiée en France dans laquelle des articles traitant des édifices historiques et contemporains étaient illustrés de gravures sur acier montrant des vues, plans et détails. On peut donc la considérer comme le précurseur de nos revues d'architecture modernes si richement illustrées. Daly est l'auteur de très nombreux ouvrages sur la décoration et les ornements historiques (*Motifs historiques d'architecture*, 1869, 1880), ainsi que sur l'architecture domestique de son époque.



Apartment house, first class. No.3, Rue de la Paix, Paris. (Daly. L'architecture privée au XIX^e^ siècle. *V. 2, ex. D1, pl. 1.)*

"Maison à loyer, première classe. No 3, rue de la Paix." (Daly. L'architecture privée au XIX^e^ siècle. *V. 2, exemple D1, pl. 1.)*

Daly, César, 1811-1893. *L'architecture privée au XIXème siècle sous Napoléon III; nouvelles maisons de Paris et des environs*. Paris: A. Morel, 1864. 3 v.

This three-volume set shows a selection of "urban and suburban houses recently built in Paris and its surrounding areas" (trans.) to show how builders and designers have tried to "satisfy the growing need for comfort, luxury and taste that has naturally emerged in the more affluent population that has developed due to a rapid growth in the industry and commercial transactions of the country." (trans.) In this pattern book for urban upper and middle class apartments, private houses and suburban villas, elevations, sections and floor plans are given.

Cet ouvrage en trois volumes est constitué de vignettes "d'habitations urbaines et suburbaines, récemment exécutées à Paris et dans ses environs" choisies pour montrer comment les constructeurs et les architectes ont essayé de "satisfaire les exigences croissantes de confort, de luxe et de goût dans les habitations, que provoquait naturellement dans la population l'augmentation de la richesse générale née du rapide développement de l'industrie et des transactions commerciales du pays". Des élévations, des coupes et des plans d'étage sont fournis dans ces livres de modèles de maisons privées, de villas suburbaines et d'appartements pour citadins des classes moyenne et fortunée.

Viollet-le-Duc, Eugène-Emmanuel, 1814-1879. *Habitations modernes, recueillies par E. Viollet-le-Duc, avec le concours des membres du Comité de rédaction de l'Encyclopédie d'architecture, et la collaboration de Félix Narjoux*. Paris: Ve A. Morel, 1875-1877. 2 t. en 3 v.

Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc's activities in the field of historical architecture have already been noted in another section. A practicing architect, he was also the author of works on contemporary architecture and other publications which explained architecture to the layman (*Histoire d'une maison*, 1873). From his *Habitations modernes*, which illustrates urban, suburban and resort architecture from several European countries, an example of French "villa" construction is shown: a rustic, picturesque or "Gothic" holiday house in a style favoured for seaside resorts.

Nous avons déjà mentionné, dans une autre section, les activités d'Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc dans le domaine de l'architecture historique. Architecte de profession, il était également auteur de livres sur l'architecture contemporaine et d'ouvrages de vulgarisation sur l'architecture en général (*Histoire d'une maison*, 1873). Dans ses *Habitations modernes*, qui illustrent l'architecture urbaine, suburbaine et les séjours de vacances de plusieurs pays européens, on peut voir un exemple de construction d'une "villa" française: une maison de campagne rustique, pittoresque ou "gothique" dans un style très à la mode dans les stations estivales.

Villa, Route de Chatou, Vésinet (Seine-et-Oise). Perspective and plan. (*Lacroux.* Constructions en briques. *V. 2, pl. 46.*)

"*Villa, Route de Chatou au Vésinet (Seine et Oise). Perspective et plan.*" (*Lacroux.* Constructions en briques. *V. 2, pl. 46.*)

Lacroux, J. *Construction en briques: la brique ordinaire au point de vue décoratif par J. Lacroux, architecte; texte par C. Détain, architecte*. Paris: Ducher, 1878-1883? 2 v.

The author of this work, which is entirely devoted to the discussion and demonstration of the decorative possibilities of bricks, explains his aim: "Ordinary bricks have many decorative possibilities, whether used alone or in conjunction with stone, wood or iron. In architecture, the use of bricks is always rational, conforming to the rules of the art of building, with the possible combinations of the three natural colours (red, pale yellow and black) . . . this is precisely the question addressed by the author through the use of a large number of examples applicable to all our modern constructions." (trans.)

L'auteur de cet ouvrage entièrement consacré à la discussion et à la démonstration des possibilités décoratives de la brique explique son propos: "Quelles ressources décoratives la brique ordinaire, soit employée seule dans les constructions, soit associée à la pierre, au bois ou au fer, présente-t-elle à l'architecte, étant admis son emploi toujours rationnel, conformément aux règles de l'art de bâtir, le jeu possible de ses trois couleurs naturelles (rouge, jaune pâle et noire) . . . telle est la question très précise à laquelle répond l'auteur de cet ouvrage par une foule d'exemples applicables à toutes nos constructions modernes".

Daly, César, 1811-1893. *L'architecture privée au XIX^e^ siècle; troisième série: décorations intérieures peintes*. Paris: Ducher, 1877. 2 v.

Two volumes of another series of works by Daly on nineteenth-century architecture illustrate the colourful and richly ornamented interiors favoured by "Victorians" in all parts of Europe, whether in private, public or commercial buildings.

Nous avons choisi deux volumes d'une autre série d'ouvrages de Daly sur l'architecture du XIX^e^ siècle, afin d'illustrer les intérieurs colorés et richement décorés favorisés par les "Victoriens" de toutes les parties d'Europe pour les édifices privés, publics ou commerciaux.

L'ameublement et l'utile. Paris, 1868-1877. *Le garde-meuble*. Paris, 1869-1878.

These French pattern books and furniture catalogues show typical examples of French furniture of the second half of the nineteenth century. The imitative nature of much of the design is underlined by Jacqueline Viaux in her

Ces albums français d'échantillons et ces catalogues de meubles donnent des exemples typiques du mobilier français de la deuxième moitié du XIX^e^ siècle. La nature imitative de la plupart des patrons est soulignée par Jacqueline Viaux dans

Histoire du meuble français. She notes that cabinet makers of the Second Empire "persisted in using structures and decorations employed by their predecessors for the past five hundred years. This preoccupation with furniture styles from the past hampered new talent and stifled all initiative for new creation." (trans.) Customers of furniture manufacturers or cabinet makers could choose from a large selection of "period" pieces. Although various styles were often mixed in the same interior, it seems that fashion dictated that Louis XIV to Louis XVI should be adopted for salons and, perhaps, bedrooms, while massive "neo-renaissance" tables, chairs, richly carved buffets and bookcases were favoured for dining rooms and studies. For smoking rooms, Moorish or some other exotic style could be chosen. In the development of armchairs and sofas, new styles tended to add more padding and upholstering in order to make them more comfortable. Usually they were highly decorative and colourful, trimmed with heavy braid and long fringes. A new seat, the pouf, was introduced in various sizes, sometimes forming a large round sofa with a central backrest. Besides the heavier pieces, many fragile chairs, shelves, screens and spindly-legged tables added to the interior clutter favoured by "Victorians" in all countries.

son *Histoire du meuble français*. Elle note que les ébénistes du Second Empire "s'acharnent à faire l'inventaire presque total de toutes les structures et de tous les décors utilisés par leurs prédécesseurs pendant cinq cents ans. Cette véritable rétrospective du passé mobiliaire condamne à l'impuissance tout talent original et étouffe toute initiative pour faire du neuf." Les clients des manufacturiers de meubles ou des ébénistes avaient le choix d'une gamme étendue de pièces d'époque. Même si l'on mariait souvent plusieurs styles dans le même intérieur, il semble que la mode dictait que les styles de Louis XIV à Louis XVI devaient être réservés aux salons et, peut-être, aux chambres à coucher, alors qu'on préférait les tables et chaises massives, de même que les buffets et bibliothèques richement sculptés, "néo-Renaissance", dans les salles à dîner et les cabinets de travail. Pour les fumoirs, on pouvait choisir le style mauresque ou un autre style exotique. Pour ce qui est des fauteuils et des sofas, on tendait à leur ajouter du rembourrage afin de les rendre plus confortables. Ils étaient habituellement très décoratifs et colorés, avec de lourdes passementeries et de longues franges. Un nouveau siège, le pouf, faisait son entrée dans diverses dimensions, allant parfois jusqu'à former un grand sofa rond à dossier central. En plus des pièces plus lourdes, diverses chaises, étagères, paravents et tables fragiles aux pattes délicates venaient ajouter à l'accumulation de meubles qu'appréciaient les "Victoriens" de tous les pays.

Verchère, J. *L'art du mobilier: traité de l'ameublement des styles Renaissance, Louis XIII, Louis XV & Louis XVI. Composé & gravé sur cuivre à l'eau forte par J. Verchère*. Paris, 187?

Small living room sofas seating four. (Le garde-meuble. *1870. 191st issue, no. 1130.*)

Petites bornes de salon – quatre places. (Le garde-meuble. *1870. 191e livraison, nº 1130.*)

Jones, Owen, 1809-1874. *The Grammar of Ornament. Illustrated by Examples from Various Styles of Ornament. 100 Folio Plates, Drawn on Stone by F. Bedford, and Printed in Colours by Day and Son*. London: Day, 1856.

Owen Jones was an architect as well as a designer of decorations, floor coverings, tiles, textiles, wallpapers, and furnishings. He also designed and published superb illustrated books in large formats, which are important landmarks of the art of colour printing. He was a pioneer in the use of chromolithographs in book illustration. The *Grammar of Ornament*, an outstanding example of his work, has one hundred colour plates. It was one of the first collections of detailed and exact representations of ornamental designs to be published in England. Decorative motifs from ancient Egypt, Greece and Rome, and medieval and Renaissance ornamentation from many sources, are shown, with examples of designs from the Middle East and Asia. The illustrations are accompanied by extensive written notes and explanations. Although historical in scope, Jones intended the *Grammar* for practical use by designers creating modern decorative elements. For their guidance, he includes in the introduction to the *Grammar* thirty-seven propositions explaining his own "general principles in the arrangement of form and colour, in architecture and the decorative arts." Some examples are:

Proposition 1: "The Decorative Arts arise from, and should properly be attendant upon, Architecture."

Proposition 2: "Architecture is the material expression of the wants, the

Owen Jones était architecte et dessinateur de décorations, de couvre-planchers, de tuiles, de tissus, de papiers-peints et de mobilier. Il concevait et publiait également de superbes livres illustrés de grand format qui constituent des éléments importants de l'art de l'impression en couleurs. Il fut un pionnier de l'emploi des chromolithographies pour l'illustration des livres. La *Grammar of Ornament*, qui compte cent planches en couleurs, est un remarquable exemple de son travail. Elle constitue l'une des premières collections de représentations détaillées et exactes de dessins ornementaux qui aient été publiées en Angleterre. On y voit des motifs décoratifs de l'Égypte, de la Grèce et de la Rome antique, des décorations du moyen-âge et de la Renaissance de nombreuses sources, ainsi que des exemples du Moyen-Orient et de l'Asie. Les illustrations sont accompagnées de commentaires et d'explications. Bien qu'il s'agisse d'un ouvrage ayant une portée historique, Jones voulait que sa *Grammar* puisse être utile aux dessinateurs dans la composition d'éléments décoratifs. Il inclut dans l'introduction de la *Grammar*, à titre d'orientation, trente-sept propositions expliquant ses propres "principes généraux pour l'arrangement des formes et des couleurs, pour l'architecture et pour les arts décoratifs". En voici quelques exemples:

Proposition 1: "Les arts décoratifs naissent de l'architecture et doivent la servir."

Proposition 2: "L'architecture est l'expression matérielle des désirs, des fa-

faculties, and the sentiments of the age in which it is created. Style in Architecture is the peculiar form that expression takes under the influence of climate and materials at command."

Proposition 8: "All ornament should be based upon a geometrical construction."

cultés et des sentiments de l'époque au cours de laquelle elle est créée. Le style, en architecture, est la forme particulière que prend cette expression sous l'influence du climat et des matériaux disponibles."

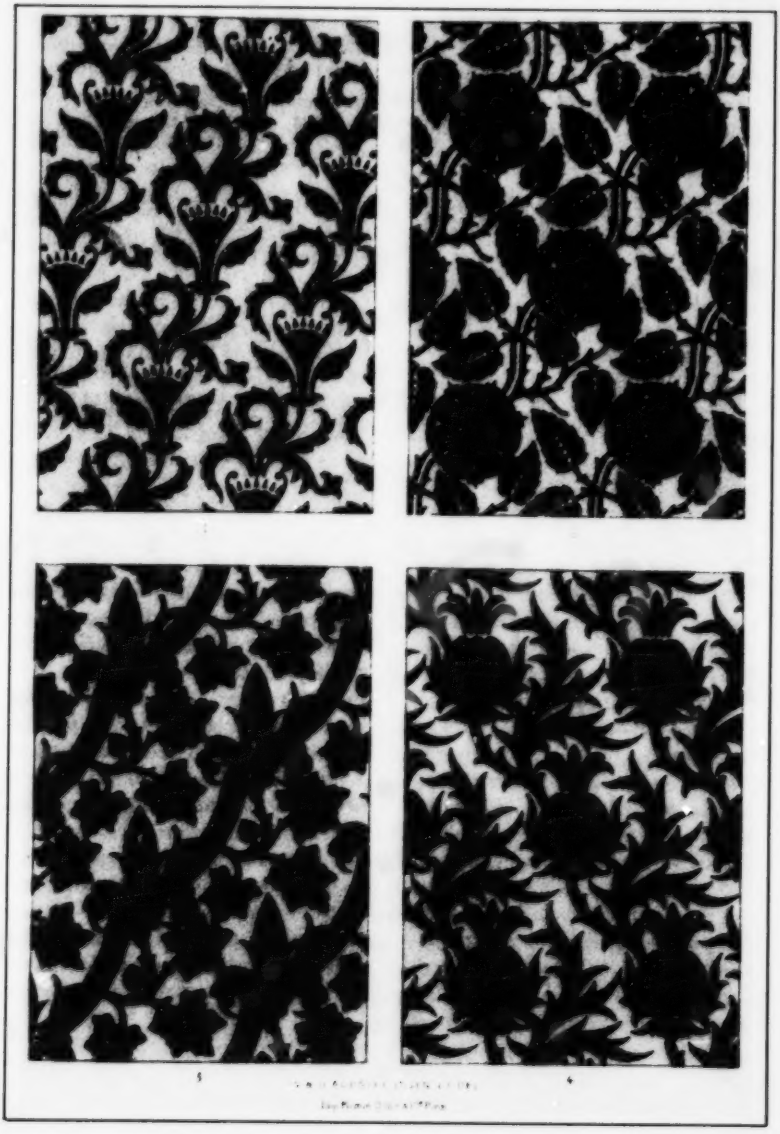
Proposition 8: "Toute décoration devrait être basée sur une construction géométrique." (Traduction.)

Racinet, A., 1825-1893. *L'ornement polychrome, deuxième série, cent vingt planches en couleur, or et argent, art ancien et asiatique, Moyen Age, Renaissance, XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles: recueil historique et pratique, avec des notices explicatives publiées sous la direction de A. Racinet*. Paris: Librairie de F. Didot, 1886-1887.

Racinet, A. *L'ornement polychrome* . . . 3^e édition. Paris: Librairie F. Didot, 188?

This French encyclopedia of ornament, lavishly illustrated with one hundred chromolithographic plates, was so successful when it was first published in 1869 that the five thousand copies were rapidly sold out and it had to be reissued. English and German language translations were prepared as well. The author states that even in later editions the lithographs were pulled from the original lithographic stones. A thorough study of ornamental designs from many parts of the world and historical periods in Europe precedes the plate section, in which all examples are described and discussed in detail.

Cette encyclopédie française de l'ornement, abondamment illustrée de cent vingt planches chromolithographiées, eut tant de succès lors de sa publication, en 1869, que ses cinq mille exemplaires furent rapidement vendus et qu'on dut effectuer une réimpression; on prépara aussi des traductions en langues anglaise et allemande. L'auteur soutient que, même pour les éditions subséquentes, on tira les planches des pierres lithographiques originales. Une étude approfondie des motifs ornementaux de plusieurs parties du monde et périodes historiques de l'Europe précède la section des planches, dans laquelle tous les exemples sont décrits et commentés en détails.



"Brocade patterns in one colour upon a light ground." (*Audsley.* Polychromatic Decoration. *Pl. VIII-IX.*)

Motifs de brocart en une couleur sur fond clair. (*Audsley.* Polychromatic Decoration. *Pl. VIII-IX.*)

Waring, John Burley, 1823-1875. *Masterpieces of Industrial Art & Sculpture at the International Exhibition, 1862. Selected and Described by J.B. Waring. Chromolithographed by and under the Direction of W.R. Tymms, A. Warren and G. Macculloch, from Photos Supplied by the London Photographic and Stereoscopic Company, Taken Exclusively for This Work by Stephen Thompson*. London: Day, 1863. 3 v.

The International Exhibition was held in London in 1862. Waring was the superintendent of the architectural gallery and did the installation and decoration for other galleries as well. The three-volume work, containing some three hundred chromolithographs, is the pictorial record of the items displayed: architectural elements of interiors, such as fireplaces, furniture and furnishings, earthenware and china, sculpture, textiles, *objets d'art*, jewelry, carpets and other floor coverings. A detailed description of the items and notes on their manufacture accompany the illustrations. It is interesting to note that the artists worked from photographs of the objects but still drew the lithographs on stone by hand.

L'Exposition internationale eut lieu à Londres en 1862. Waring y était surintendant de la galerie architecturale et s'occupa de l'installation et de la décoration d'autres galeries. Cet ouvrage en trois volumes, contenant près de trois cents chromolithographies, est le registre photographique des articles exposés: éléments architecturaux des intérieurs, tels des foyers, des meubles et articles de décoration, des faïences et porcelaines de Chine, des sculptures, des textiles, des objets d'art, des bijoux, des tapis et autres couvre-planchers. Une description détaillée des articles et des notes sur leur manufacture accompagne les illustrations. Il est intéressant de noter que les graphistes travaillèrent à partir de photographies des objets mais n'en tracèrent pas moins les lithographies à la main sur la pierre.

Pugin, Augustus Welby Northmore, 1812-1852. *Glossary of Ecclesiastical Ornament and Costume Compiled and Illustrated from Ancient Authorities and Examples by A. Welby Pugin*. London: H.G. Bohn, 1844.

A.W.N. Pugin, the architect and designer, was the son of Auguste Charles Pugin, the architectural draughtsman whose work for Ackermann has been noted in another section of the display. A leading exponent of Gothic revival in architecture as well as in decoration, A.W.N. Pugin wrote many influential books on these subjects: *Gothic Furniture in the Style of the Fifteenth Century* (1835), *The True Principles of Pointed or Christian Architecture*

A.W.N. Pugin, dessinateur et architecte, était le fils de Auguste Charles Pugin, le dessinateur architectural dont le travail pour Ackermann a déjà été signalé dans une autre section de l'exposition. Chef de file du renouveau gothique en architecture et en décoration, A.W.N. Pugin écrivit plusieurs livres influents sur ce sujet: *Gothic Furniture in the Style of the Fifteenth Century* (1835), *The True Principles of Pointed or Christian Architecture* (1841), *An Apology for the Revival*

(1841), *An Apology for the Revival of Christian Architecture* (1843) and others.

The *Glossary* is illustrated with over seventy chromolithographs in colour, using much gold, and showing church vestments, emblems and ornaments which could be adapted for decorations in the Gothic style. Pugin believed in the functional nature of ornament: "Ornament, in the true and proper meaning of the word, signifies the embellishment of that which is in itself useful, in an appropriate manner . . . .Every ornament, to deserve the name, must possess an appropriate meaning, and be introduced with an intelligent purpose and on reasonable grounds."

of Christian Architecture (1843) et beaucoup d'autres.

Le *Glossary* est illustré de plus de soixante-dix chromolithographies en couleurs, nombre d'entre elles avec dorures, montrant des vêtements sacerdotaux, des emblèmes et des ornements qui pouvaient servir de décorations dans le style gothique. Pugin croyait en la nature fonctionnelle de l'ornement: "L'ornement, dans le sens vrai et propre du mot, signifie l'embellissement convenable de ce qui est utile . . . Chaque ornement, pour mériter ce nom, doit avoir une signification appropriée et être introduit pour servir un but intelligent et pour des motifs rationnels" (traduction).

Audsley, William James, 1833-? *Polychromatic Decoration as Applied to Buildings in the Mediaeval Styles: Thirty-six Plates in Colours and Gold, With Introductory and Descriptive Text by W. & G. Audsley*. London: H. Sotheran, 1882.

Liverpool architects, the Audsley brothers were particularly interested in polychromatic decoration. They published other works on the use of coloured ornaments, such as *The Practical Decorator and Ornamentist for the Use of Architects, Practical Painters, Decorators and Designers* (1892). George Ashdown Audsley is also the author of *The Ornamental Arts of Japan* (1882-1884, 2 v.).

Les frères Audsley, architectes à Liverpool, s'intéressaient particulièrement à la décoration polychrome. Ils publièrent d'autres ouvrages sur l'usage des ornements de couleurs, comme *The Practical Decorator and Ornamentist for the Use of Architects, Practical Painters, Decorators and Designers* (1892). George Ashdown Audsley est également l'auteur de *The Ornamental Arts of Japan* (1882-1884, 2 v.).

Journal of Design and Manufactures. March 1849-February 1852. London: Chapman and Hall, 1849-1852. 6 v.

The first issue of the *Journal of Design and Manufactures* (March 1849) outlines the aims of the periodical: to be a showcase and pattern book of decorative art, objects and furnishings,

Le premier numéro du *Journal of Design and Manufactures* (mars 1849) donne un aperçu des objectifs de ce périodique: être la vitrine et le catalogue d'échantillons des arts décoratifs, des objets et

"the medium by which manufacturers will inform both their customers and the public of their patterns and products." At the same time, the editors propose to "present the designer treatises developing sound principles of ornamental art." A very wide variety of products is described and illustrated: textiles from shawls, carpets, curtain and upholstery fabrics; metal and woodwork; objects in ivory, glass and pottery; furniture and furnishings; wallpapers and many others. Actual samples of fabric and wallpaper are a feature of each issue of the *Journal*.

des articles d'ameublement, "le moyen par lequel les manufacturiers informeront leurs clients et le public de leurs modèles et de leurs produits". Les éditeurs s'y proposent aussi de "présenter au dessinateur des traités élaborant de solides principes en art ornemental". Une grande variété de produits sont décrits et illustrés, des matériaux textiles, allant des châles et tapis aux rideaux et tissus d'ameublement des métaux et des boiseries, des objets d'ivoire, du verre et de la faïence, des meubles et des articles de décoration, des papiers-peints et beaucoup d'autres. Chaque numéro du *Journal* comprenait des échantillons de tissus et de papiers-peints.

SOURCES CONSULTED
OUVRAGES CONSULTÉS

L'art du livre à l'Imprimerie nationale. Paris: Imprimerie nationale, 1973.

Beny, Roloff. *The Romance of Architecture*. Toronto: McClelland and Stewart, 1985.

Blomfield, Reginald. *A History of French Architecture*. New York: Hacker Art Books, 1973. 4 v.

Cichy, Bodo. *The Great Ages of Architecture from Ancient Greece to the Present Day*. Translated from the German by Susan McMorran. London: Oldbourne Press, 1964.

Collins, Peter. *Changing Ideals in Modern Architecture, 1750-1950*. Montreal: McGill University Press, 1965.

Dynes, Wayne. *Palaces of Europe*. London: Paul Hamlyn, 1968.

Fletcher, Sir Banister. *A History of Architecture*. 18th edition. London: The Athlone Press, 1975.

Fox, Helen M. *André LeNôtre, Garden Architect to Kings*. New York: Crown Publishers, 1962.

Furneaux, Jordan R. *A Concise History of Western Architecture*. London: Thames and Hudson, 1969.

Germann, Georg. *Gothic Revival in Europe and Britain: Sources, Influences and Ideas*. Translated by Gerald Onn. London: Lund Humphries with the Architectural Association, 1972.

Hayward, Helena. *Le meuble dans le monde*. Paris: Flammarion, 1967.

-----. *World Furniture: An Illustrated History*. London: P. Hamlyn, 1965.

Hind, Arthur M. *Giovanni Battista Piranesi: A Critical Study, with a List of His Published Works*. London: Holland Press, 1968.

McLean, Ruari. *Victorian Book Design and Colour Printing*. 2nd edition, enlarged and revised. London: Faber, 1972.

McCorquodale, Charles. *A History of the Interior*. New York: Vendome Press, 1983.

Macmillan Encyclopedia of Architects. Toronto: Collier-Macmillan Canada, 1982. 4 v.

Marie, Alfred. *Naissance de Versailles: le château, les jardins*. Paris: Éditions Vincent, Fréal et Cie, 1968.

Melot, Michel. *The Art of Illustration*. Translated from the French by James Emmons. New York: Rizzoli, 1984.

Mignot, Claude. *Architecture of the Nineteenth Century in Europe*. Translated by D.Q. Stevenson. New York: Rizzoli, 1984.

Nolhac, Pierre de. *La création de Versailles*. Versailles: Librairie L. Bernard, 1911.

Pevsner, Nikolaus. *Some Architectural Writers of the Nineteenth Century*. Oxford: Clarendon Press, 1972.

Prideaux, S.T. *Aquatint Engraving: A Chapter in the History of Book Illustration*. 1909; London: W. & G. Foyle, 1968.

Thacker, Christopher. *The History of Gardens*. Berkeley: University of California Press, 1979.

Thomas, Alan G. *Great Books and Book Collectors*. London: Chancellor Press, 1975.

Twyman, Michael. *Lithography, 1800-1850: The Techniques of Drawing on Stone in England and France and Their Applications in Works of Topography*. London, Toronto: Oxford University Press, 1970.

Viaux, Jacqueline. *Le meuble en France*. Paris: Presses universitaires de France, 1962.

Ward, William H. *The Architecture of the Renaissance in France: A History of the Evolution of the Arts of Building, Decoration, and Garden Design under Classical Influence from 1495 to 1830*. 2nd edition, revised and enlarged. New York: Hacker Art Books, 1976.

Watkins, David. *The Rise of Architectural History*. Chicago: University of Chicago Press, 1983.

Wilton-Ely, John. *The Mind and Art of Giovanni Battista Piranesi*. London: Thames and Hudson, 1978.